

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

581^a sesión

Viernes, 15 de junio de 2007, 15.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta la sesión a las 15.10 horas.*

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Declaro abierta la 581^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Distinguidos representantes, vamos a continuar con el examen del punto 14 que habíamos dejado ayer en el párrafo 19.

Informe de la Comisión a la Asamblea General (tema 14 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Como habíamos dicho al final de la mañana, estábamos aprobando párrafo por párrafo el documento L.269/Add.1 y habíamos llegado al párrafo 19.

Documento A/AC.105/L.269/Add.1 Párrafo 19

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: En el párrafo 19, en la versión inglesa, en el último renglón habría que decir “los procedimientos de la UIT”. En la versión en francés, como ya se dijo esta mañana, la frase comienza con “Se expresó la opinión de que la utilización de la órbita geoestacionaria...”

Con estos cambios pregunto si podemos aprobar el párrafo 19.

Aprobado el párrafo 19.

Párrafo 20

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El distinguido representante de España.

Sr. J. L. ROSELLÓ SERRA (España): Señor Presidente, muy brevemente quisiera hacer, en relación con el párrafo 20, similar observación a la realizada con el párrafo 19, evitar el pasado en español haciendo la frase que equivaldría a la francesa, que sería, en la primera línea “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la órbita geoestacionaria”, el texto actual dice “era un recurso natural limitado sui géneris que se exponía...” y en la propuesta que hago, creo que quedaría bastante más claro en español si se pusiera una coma, después de “geoestacionaria, recurso natural limitado con características sui géneris, se exponía a la saturación”. Queda más claro el texto en español, creo que algunos de mis colegas hispanohablantes estaban también de acuerdo en cuanto se refiere al párrafo 19 con esta formulación y quedaría el párrafo 20 con corrección similar.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido representante de España. Pregunto si los hispanohablantes están de acuerdo con esta rectificación “que la órbita geoestacionaria, recurso natural limitado”, esto se pone en el párrafo 19 y en el 20 y se resuelve el problema del pasado.

Grecia esta mañana había querido intervenir sobre el párrafo 20. Tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Sí, ya usted resolvió el asunto, muchas gracias, señor Presidente.

Aprobado el párrafo 20.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Párrafo 21

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. Y. V. SHEVKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Señor Presidente, quisiéramos reemplazar una palabra en la versión del texto en ruso. “Se expresó la opinión que la órbita geoestacionaria era parte integral del espacio ultraterrestre y su utilización debería regirse por las disposiciones”. Esto de “disposiciones” no aparece en el texto en ruso.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al delegado de la Federación de Rusia. El texto inglés y el francés, también el español está correcto. En el texto ruso habría que incluir la palabra “disposiciones”.

¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 21? Con la corrección al texto en ruso podemos aprobarlo.

Aprobado el párrafo 21.

Párrafo 22

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El delegado de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, un comentario que debiera de hacerse de una manera equitativa respetando la Constitución y el Reglamento de radiocomunicaciones porque la disposición básica está en la Convención, artículo 44, párrafo 2.

Esto es para completar el orden de ideas aquí mencionado.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El término exacto es la palabra “Convención”. ¿Constitución o Convención?

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: La “Constitución”, no nos hemos atrevido a decir “Carta”. La Constitución y el Reglamento de radiocomunicaciones de la UIT.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: ¿Están de acuerdo las delegaciones en que se introduzca al final del párrafo 22 el término “respetando la Constitución y el Reglamento”?

Aprobado el párrafo 22.

Párrafo 23

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios sobre el párrafo 23.

Aprobado el párrafo 23.

Párrafo 24

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 24? No los hay.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No veo que haya comentarios.

Aprobado el párrafo 25.

Párrafo 26

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El comienzo de frase en francés debería modificarse para corresponder a lo que ya habíamos dicho antes para que diga “se expresó la opinión de que...”. No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 26.

Párrafo 27

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No veo que haya comentarios.

Aprobado el párrafo 27.

Párrafo 28

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 28.

Párrafo 29

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios sobre el párrafo 20 se aprueba.

Aprobado el párrafo 29.

Párrafo 30

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 30.

Párrafo 31

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 31.

Párrafo 32

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 32.

Párrafo 33

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No veo que haya comentarios.

Aprobado el párrafo 33.

Párrafo 34

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 34.

Párrafo 35

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 35.

Párrafo 36

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 36.

Párrafo 37

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [interpretación del francés]: Señor Presidente, el párrafo 37, en la última frase y “pidió a la Secretaría establecer un proyecto de resolución que se presentaría a la Asamblea General en su sexagésimo segundo período de sesiones que se celebraría en el 2007”

La práctica habitual es que el Estado del que es nacional el Presidente de nuestra Comisión propone todos los trabajos necesarios en el marco de la Cuarta Comisión y en la plenaria de la Asamblea General. Por lo tanto, habría que armonizar las cosas en el párrafo 37, que esto corresponda al procedimiento. Es Francia este año el que se va a preparar y por lo tanto hay que concertarse tanto a nivel comunitario también, porque todos los esfuerzos tanto en la Cuarta Comisión como en la Asamblea los emprenderá la presidencia de la Comunidad Europea, después de Alemania en la Presidencia viene Portugal.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Gracias Sr. Cassapoglou por su recordatorio.

Efectivamente, es la delegación francesa la que va a presentar el proyecto de resolución en la Cuarta Comisión, que es también lo que ocurrió en octubre pasado con las dos resoluciones que se presentaron. En la práctica usted tiene razón, yo debo preparar estos trabajos para la Misión de Francia en Nueva York.

Tiene la palabra el Sr. Kopal.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [interpretación del inglés]: Señor Presidente. No veo falta de armonía en este procedimiento y con el actual texto del artículo 37. Se le pide a la Secretaría que prepare un proyecto de resolución y la presentación naturalmente la hace la delegación respectiva.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Gracia Sr. Kopal por estas precisiones. Así es como se hacen las cosas. Los preparativos del proyecto se hacen a nivel de la Secretaría y esta experiencia se ha comprobado. Luego el proyecto de resolución lo presenta la delegación francesa porque soy yo el que tengo la presidencia de la Comisión y presento esto en la Cuarta Comisión. Podría decir “proyecto de resolución que presentaría Francia a la Asamblea General en su sexagésimo segundo período de sesiones”. El año próximo habría que modificar esta frase para reemplazar a Francia por Colombia.

Muchas gracias. Con esto podemos aprobar el párrafo 37 agregando el término “presentado por Francia”.

Aprobado el párrafo 37.

Párrafo 38

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 38.

Párrafo 39

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 39.

Párrafo 40

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: El Sr. Kopal tiene la palabra.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [interpretación del inglés]: Señor Presidente, si bien concuerdo plenamente con el texto del párrafo 36 hasta el 39 que acabamos de aprobar, yo propondría cambiar el orden de los párrafos para dar los últimos dos párrafos 38 y 39 y ponerlos antes del 36 y del 37. O sea, poner 38, 39, 36 y 37.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Kopal por su sugerencia, es más lógico este orden, es más lógico agradecer al Grupo de Trabajo y expresar satisfacción por los resultados del Grupo de Trabajo y luego señalar que hemos aprobado el tema. Ponemos entonces los párrafos 38 y 39 delante del 36 y el 37. ¿Algún comentario de los miembros de la Comisión?

Gracias Sr. Kopal por su excelente sugerencia.

Sobre el párrafo 40, ¿algún comentario?

Aprobado el párrafo 40.

Párrafo 41

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios pasamos a aprobarlo.

Aprobado el párrafo 41.

Párrafo 42

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay observaciones.

Aprobado el párrafo 42.

Párrafo 43

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 43.

Párrafo 44

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: ¿Algún comentario al párrafo 44? No los hay.

Aprobado el párrafo 44.

Párrafo 45

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E. T. ZAGAYNOV (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Un pequeño comentario que sólo tiene que ver con el texto en ruso. En este párrafo falta el término de “informaciones”, se habla de intercambios generales, pero en realidad se trata de un intercambio de informaciones sobre las centrales nacionales. En ruso falta añadir eso.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Se trata de un comentario sobre el texto en su versión en ruso sobre el punto 10 del orden del día, “Futuras reuniones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos” dentro del párrafo 45. ¿Es así?

Sr. E. T. ZAGAYNOV (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Este punto del orden del día está en el párrafo 45, es el que se refiere al orden del día.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al representante de la Federación de Rusia. Parece que en ruso falta un término y esto la Secretaría lo va a corregir. ¿Algún comentario más sobre el párrafo 45? No hay más comentarios, lo podemos aprobar con la corrección que se va a hacer en la versión en ruso y que nos ha señalado nuestro colega de la Federación de Rusia.

Aprobado el párrafo 45.

Párrafo 46

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Francia tiene la palabra.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Sobre el párrafo 45, es el orden del día. En la versión francesa hay un problema de traducción. Después del 6 se dice: “tema de discusión *apparantié*”, pero hubiera debido traducirse “*single*”, para un solo año, pero no “*apparantié*” que no quiere decir nada en este contexto, por lo tanto solicito que la traducción se rectifique.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Pellerin por esta corrección. En efecto, se trata del tema de debate para un año.

Seguimos en el párrafo 46. No veo comentarios a este párrafo.

Aprobado el párrafo 46.

Párrafo 47

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 47.

Párrafo 12 (cont.)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Siempre sobre este documento L.269/Add.1 volvemos atrás ahora en relación con el párrafo 12 que habíamos dejado pendiente después de la intervención de China y les voy a leer lo que ahora se propone para tener en cuenta lo dicho por China, la propuesta es la siguiente, se trata de incluir en el tercer renglón, después de *privet sector*, “y con miras a evitar la militarización de nuestro espacio”, y luego la frase sigue como estaba.

Se trata de una adición al párrafo 12 correspondiente al deseo que ha manifestado China esta mañana. ¿Está de acuerdo la Comisión con esta

corrección? En ese caso el párrafo 12 completado de esta manera queda aprobado.

Aprobado el párrafo 12.

Me parece que había tomado nota de una intervención del distinguido representante de Colombia, que tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Señor Presidente, excúseme si vuelvo sobre uno de los párrafos que ya han sido tratados y considerados. Es el párrafo 21 que dice “se expresó la opinión de que la órbita geoestacionaria era parte integral del espacio ultraterrestre y que su utilización debería regirse por las disposiciones de los tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”.

Como se recordará, la delegación de Colombia hizo sobre este punto un planteamiento que recoge un consenso histórico que se logró aquí en su momento propuesto por varias delegaciones y que quisiera que fuera resumido en una frase que seguiría al punto que está después de la palabra “ultraterrestre”. Diría: “Asimismo, se expresó la opinión de que la órbita geoestacionaria, que posee características sui generis, hace parte del espacio ultraterrestre”. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Me dirijo a nuestro distinguido colega representante de Colombia para decirle que me da la impresión de que estamos repitiendo casi de manera integral la primera frase, el único elemento nuevo es la referencia a las características sui generis. ¿No podríamos integrar eso en la primera frase para evitar esta repetición?

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): “Se expresó la opinión de que la órbita geoestacionaria, que posee características sui generis, hace parte integral del espacio ultraterrestre” y seguiría igual, estoy de acuerdo con usted.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por su acuerdo. Esto nos evita tener que repetir dos frases prácticamente análogas.

El delegado de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Disculpeme, señor Presidente, yo me estoy preguntando por qué fusionar estas dos opiniones. Hay una opinión, la que se expresa en el párrafo 21 y hay otra opinión que deseaba mi amigo de Colombia introducir. Primero, si observamos lo que se dice en el párrafo 20 ya tenemos una mención de que la órbita geoestacionaria tiene características sui generis. Todo Estado soberano tiene derecho a manifestar su opinión, pero yo opino que no había que introducir confusión en relación con la opinión manifestada por uno de los Estados miembros. Podemos incluir un

párrafo 21bis y allí dejar reflejado lo que acaba de decir mi distinguido colega, pero no unir ambas frases.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No, distinguido representante de Grecia, pero si justamente acabamos de renunciar a añadir una segunda frase, el delegado de Colombia nos ha dado su acuerdo para que tengamos una sola frase en el párrafo 21, lo único que hacemos es añadir después de órbita geoestacionaria “que posee características sui generis, y forma parte integrante...”.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Sí, pero justamente ésa es mi objeción, que no se toque el párrafo 21 para nada. Si mi estimado colega de Colombia quisiera manifestar una opinión donde se repita esa frase del párrafo 20 yo estaría completamente de acuerdo, pero lo que no cabe tocar es la opinión ya manifestada en el párrafo 21.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Sí, me parece que entiendo lo que usted quiere decir. Está la opinión, tal y como figura en el párrafo 21 en su versión actual y luego, por otra parte, hay otra opinión, que es la que sugiere la frase que propone nuestro distinguido colega de Colombia. ¿Es correcto lo que estoy diciendo?

Tiene la palabra el delegado de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Estoy completamente de acuerdo, señor Presidente. Yo quería señalar que efectivamente corresponde a dos percepciones sensiblemente diferentes que fueron expresadas, y en eso el delegado de Grecia tiene toda la razón, por eso mi propuesta inicial era una diferencia de la primera, y cuando usted hizo la propuesta no podía sino reconocer que en esa propuesta estaba reflejada mi posición y por eso lo acepté, pero creo que lo que dice el delegado de Grecia corresponde con lo que sucedió y eso es un ejercicio notarial de lo que se dijo. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Arévalo por esta confirmación. Por lo tanto la conclusión es la siguiente, que nuestro distinguido colega de Grecia tiene razón y aquí reflejamos dos opiniones distintas sobre el mismo punto, y así tendremos un párrafo 21 y un párrafo 21bis. El párrafo 21bis recogerá la frase que ha propuesto la delegación de Colombia.

¿Está de acuerdo la Comisión para que adoptemos esta solución? Mantenemos el párrafo 20 en su versión actual y añadimos un párrafo 21bis que reza:

“Se expresó la opinión de que la órbita geoestacionaria, que dispone de características sui generis, forma parte del espacio ultraterrestre.”

La delegada de Ecuador tiene la palabra.

Sra. R. VASQUEZ DE MESSMER (Ecuador): Yo creo que habría que hablar de más de una delegación, porque mi delegación acompaña lo expresado por el delegado de Colombia. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Ecuador. Entonces vamos a poner “Algunas delegaciones”.

Para que no quede ninguna ambigüedad sobre la conclusión de este punto, desearía comprobar lo siguiente, el párrafo 21 no se modifica en la versión que hay en el texto:

“Se expresó la opinión de que la órbita geostacionaria forma parte integral del espacio ultraterrestre, que su utilización debería regirse por las disposiciones de los tratados de las Naciones Unidas relativas al espacio”.

Después se incluirá el párrafo 21bis que diría:

“Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la órbita geostacionaria, que posee características sui generis, forma parte del espacio ultraterrestre.”

Gracias por esta precisión. He querido estar seguro de que ya no quedaba ninguna ambigüedad. ¿Está de acuerdo la Comisión con la solución que acabamos de adoptar? Hemos incluido el párrafo 21bis y lo aprobamos.

Aprobado el párrafo 21bis.

Con esto terminamos el estudio del documento L.269/Add.1. Pasaremos al estudio del documento Add.2.

Documento A/AC.105/L.269/Add.2

Proyecto de Informe

Capítulo 2

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 43º período de sesiones

Párrafo 1

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: ¿Algún comentario? El Sr. Kopal de la República Checa tiene la palabra.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, mi colega el Dr. Lála acaba de señalar a mi atención que el enunciado, no el fondo, porque el fondo está bien y estamos de acuerdo con él, pero se me ha dicho que el texto no está del

todo equilibrado. Aquí en la primera frase debería decirse:

“La Comisión expresó su agradecimiento al Presidente saliente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, el Sr. B. N. Suresh (India)” y aquí deberíamos añadir “por su hábil liderazgo y contribuciones durante el 43º período de sesiones de la Subcomisión”.

La segunda frase sería idéntica:

“La Comisión expresó también su reconocimiento a la Sra. Mazlan Othman (Malasia) por su apta conducción y contribuciones durante el 44º período de sesiones de la Subcomisión”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por esta observación tan sensata, porque el Sr. Suresh ha presidido la 43º período de sesiones y la Sra. Othman el 44º período.

Con estas correcciones ¿podemos aprobar el párrafo2? Parece que sí, podemos aprobar el párrafo con las correcciones presentadas por el colega de la República Checa.

Aprobado el párrafo 2.

Párrafo 3

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 3.

Párrafo 4

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El delegado de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: En la versión en francés el número 3 es “la Presidenta de la Subcomisión”, porque si no habría que decir “El Presidente, la Sra. Othman”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Cassapoglou por su observación absolutamente acertada, quizá también afecte a la versión española.

Francia tiene la palabra.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Si decimos “La Presidenta, habría que decir “elle a présenté” en lugar de “il a présenté”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Sí, habrá que hacer esta corrección en francés. Estábamos en el párrafo 4. ¿Algún comentario, alguna corrección?

Aprobado el párrafo 4.

Párrafo 5

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 5.

Párrafo 6

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: ¿Podemos aprobarlo?

Aprobado el párrafo 6.

Párrafo 7

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No parece haber comentarios.

Aprobado el párrafo 7.

Párrafo 8

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 8.

Párrafo 9

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 9.

Párrafo 10

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 10.

Párrafo 11

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 11.

Párrafo 12

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 12.

Párrafo 13

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: En el párrafo 13 tenemos una petición de nuestro colega, el Sr. Raimundo González de Chile de añadir, al final

del párrafo 13 un párrafo que podríamos llamar de forma provisional párrafo 13bis y que rezaría en inglés como sigue:

“La Comisión tomó nota con satisfacción de la iniciativa de la Agencia Espacial Chilena en cooperación con la Oficina para Asuntos del Espacio Ultraterrestre de celebrar en Santiago de Chile, del 1 al 8 de abril de 2008, en el marco de la Feria Internacional del Espacio, un seminario sobre aplicaciones espaciales y cambio climático”.

Esta frase se colocaría como párrafo 13bis después del párrafo 13. Podemos aprobar en primer lugar el párrafo 13 y a continuación el párrafo 13bis, al que acabo de dar lectura. No veo que haya objeciones.

Aprobado el párrafo 13 y el párrafo 13bis.

Párrafo 14

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay observaciones ni comentarios.

Aprobado el párrafo 14.

Párrafo 15

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 15.

Párrafo 16

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Tampoco suscita comentarios.

Aprobado el párrafo 16.

Párrafo 17

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Tampoco hay comentarios.

Aprobado el párrafo 17.

Párrafo 18

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 18.

Párrafo 19

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 19.

Párrafo 20

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Sin comentarios.

Aprobado el párrafo 20.

Párrafo 21

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Parece que no hay comentarios.

Aprobado el párrafo 21.

Párrafo 22

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Tampoco hay comentarios.

Aprobado el párrafo 22.

Párrafo 23

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 23.

Párrafo 24

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No suscita comentarios.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Les confirmo que lo que figura entre paréntesis al final del párrafo 25 es correcto. El párrafo 25 no suscita comentarios.

Aprobado el párrafo 25.

Párrafo 26

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Sin comentarios.

Aprobado el párrafo 26.

Párrafo 27

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Sin comentarios.

Aprobado el párrafo 27.

Párrafo 28

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 28.

Párrafo 29

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Tampoco hay comentarios.

Aprobado el párrafo 29.

Párrafo 30

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 30.

Párrafo 31

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [interpretación del francés]: En el segundo renglón del texto francés, ¿qué es más correcto, el Centro Regional “en” o “de” lengua francesa?

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Creo que “en langue française”, pero no puedo garantizarlo al ciento por ciento.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [interpretación del francés]: En inglés dice “in french language”.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Gracias, la Secretaría va a comprobar que se esté utilizando correctamente el título oficial de este Centro.

¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 31?

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Argelia tiene la palabra.

Sr. A. OUSSEDIK (Argelia) [interpretación del francés]: Se habla del Gobierno de Marruecos, pero también Argelia participa. “Recibió el apoyo del Gobierno de Argelia y de Marruecos”.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: El párrafo 31 se va a modificar en el cuarto renglón para que diga “beneficiario del apoyo del Gobierno de Marruecos y de Argelia y de importantes instituciones nacionales como el Centro...”.

¿Con esta modificación se puede aprobar el párrafo?

Aprobado el párrafo 31.

Párrafo 32

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Si no hay comentarios se aprueba.

Aprobado el párrafo 32.

Párrafo 33

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 33.

Párrafo 34

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El distinguido delegado de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Simplemente, al final del párrafo 34 agregar algo que se comentó y es que se espera que se continúe dando esa colaboración para la Sexta Conferencia Espacial de las Américas. Sería simplemente colocar después de 2006 quitar el punto, colocar una coma y añadir “y espera que lo continúe haciendo para la organización de la Sexta Conferencia Espacial de las Américas”.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El párrafo 34 será modificado y se agregará después de 2006 “y espera que lo continúe haciendo para la Sexta Conferencia Espacial de las Américas”.

¿Está de acuerdo el comité con este cambio? Se aprueba el párrafo 34 con el complemento propuesto por Colombia.

Aprobado el párrafo 34.

Párrafo 35

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios podemos aprobarlo.

Aprobado el párrafo 35.

Párrafo 36

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 36.

Párrafo 37

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 37.

Párrafo 38

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios podemos aprobarlo.

Aprobado el párrafo 38.

Párrafo 39

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 39.

Párrafo 40

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 40.

Párrafo 41

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El Sr. Hodgkins tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, quería hacer tan sólo un pequeño cambio para reflejar verdaderamente el carácter más amplio del COSPAS-SARSAT. En la segunda línea proponemos suprimir las palabras “aviadores y marineros”, y poner lo siguiente “para salvar vidas de personas en peligro en el mundo”.

La primera frase rezaría: “La Comisión tomó nota con satisfacción que el COSPAS-SARSAT utiliza la tecnología espacial para salvar las vidas de personas en peligro en todo el mundo.”

Lo ampliamos para que no solamente incluya a aviadores y marineros.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a la delegación de los Estados Unidos por este comentario que es prudente y corresponde a la realidad de hoy del Programa COSPAS-SARSAT.

Con esta modificación ¿podemos aprobar el párrafo 41?

Aprobado el párrafo 41.

Párrafo 42

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Podríamos utilizar el pasado. Aquí se utiliza el pasado para cuestiones que ocurren en el presente y en el futuro. En francés preferiría que se dijese “COSPAS-SARSAT a aidé” y no “avait aidé”. Con este pequeño cambio podemos aprobar el párrafo 42.

Aprobado el párrafo 42.

Párrafo 43

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Quisiera proponer una enmienda al párrafo 43 para que éste sea más exacto en cuanto a lo que está ocurriendo con los 121,5 Mhz, las radiobalizas.

En el segundo renglón del párrafo 43 queremos que se indique “que quedarán concluidas el 1° de febrero”.

Quedaría así la frase: “La Comisión tomó nota de la eliminación progresiva de las radiobalizas que funcionaban en 121,5 Mhz, lo cual quedará completado de aquí al 1° de febrero de 2009”.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Estados Unidos por esta precisión que es muy importante.

Muy bien, con esta modificación se aprueba el párrafo 43 con la corrección propuesta por Estados Unidos.

Aprobado el párrafo 43.

Párrafo 44

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios, podemos aprobarlo.

Aprobado el párrafo 44.

Párrafo 45

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Brasil tiene la palabra.

Sr. G. CÂMARA (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, quisiera hacer una pequeña enmienda en el tercer renglón desde abajo, donde dice “la importancia de proporcionar acceso no discriminatorio a los datos de la teleobservación y la información de ellos a un costo razonable o gratuitamente y en tiempo oportuno...”. Es mi propuesta. Es una declaración de hecho porque estos datos ya se ponen a disposición de algunos países en forma gratuita.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El párrafo comienza diciendo “La Comisión subrayó”, el párrafo 45 es un párrafo que compromete a la Comisión en su conjunto y no a una o varias delegaciones, de modo que quisiera comprobar que todas las delegaciones estén de acuerdo con la sugerencia del distinguido colega del Brasil.

Muy bien, si están de acuerdo podemos introducir este complemento de frase “o gratuitamente” en el quinto renglón del párrafo 45 y aprobarlo.

Aprobado el párrafo 45.

Párrafo 46

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: India tiene la palabra.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, ésta es la opinión expresada por la delegación de la India. Quisiera proponer la enmienda siguiente

“Se expresó la opinión de que la libre disponibilidad en Internet de imágenes de alta resolución de zonas conflictivas, era motivo de preocupación. Esa delegación propuso que se elaboraran directrices en consonancia con las políticas nacionales para reglamentar la disponibilidad de tales datos confidenciales en el dominio público.” Se invierte el orden de las palabras en inglés.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Ha pedido la palabra Francia.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, falta una palabra en el párrafo 44 en la versión francesa en penúltima línea. Está correcto.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Nigeria tiene la palabra.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, mi delegación también quiere volver atrás. Habíamos levantado nuestro cartel antes del párrafo 46. Debería haber un párrafo 45bis para reflejar lo que Nigeria comunicó a esta reunión de la Comisión sobre la UNESCO y los esfuerzos de la UA por desarrollar sistemas de teledetección en África. La Secretaría tiene el texto y podría elaborar un párrafo correspondiente para incluirlo en el documento.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por su sugerencia. ¿Podría usted hacerle llegar a la Secretaría el texto que quisiera incluir como párrafo 45bis?

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: La Secretaría tiene el texto de mi presentación.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Para facilitar el trabajo de la Secretaría, por favor, ¿podría usted subrayar o enmarcar la parte de su declaración que podría incluirse en el Informe como párrafo 45bis? Gracias.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Con todo respeto, señor Presidente, vamos a cumplirlo, pero la Secretaría debió haber incluido un párrafo porque tiene un texto. No obstante vamos a facilitarle un texto.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por su cooperación. Tenemos otra petición de palabra de Venezuela.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Si antes fuera posible leer la redacción definitiva del párrafo 46 a ver si mi intervención tiene sentido, después de la opinión de la India.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Voy a leer el párrafo 46 corregido como yo tomé nota después de la intervención de la India.

“Se expresó la opinión de que la libre disponibilidad de imágenes de alta resolución de zonas conflictivas en Internet era motivo de preocupación debido a razones estratégicas. Esa delegación propuso que se elaboraran directrices en consonancia con las políticas nacionales para reglamentar la disponibilidad de tales datos confidenciales en el dominio público.”

La delegación de la India dice que es correcto. Venezuela tiene la palabra.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Me queda la duda sobre esta redacción, señor Presidente, porque la discrecionalidad de la caracterización de zona de conflicto pudiera eventualmente inhabilitar el acceso a imágenes necesarias posiblemente para una población.

Entiendo el sentido que le estamos dando a esto, pero respetando las intervenciones y la decisión original, le confieso que para Venezuela esta redacción y este párrafo puede ser discriminatorio y generar problemas a poblaciones que se ven en muchos casos severamente afectadas por efectos ajenos a su condición propia.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Me dirijo a la distinguida colega de la delegación de Venezuela. Este párrafo 46 traduce la posición de una delegación, la delegación de la India, que ha expresado su punto de vista sobre esto y no podemos traducir en un punto de vista general de la Comisión. Si Venezuela tiene un punto de vista complementario sobre este punto, puede ser objeto de un párrafo distinto, y le pido que presente una redacción a la Secretaría.

[En español dice “zona conflictiva” en inglés y francés dice “sensitive areas”, es quizás ahí donde está el problema, deberían decirse “zonas sensibles”.]

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Gracias a la traductora que acaba de darme algunos elementos adicionales.

Entiendo perfectamente que es la opinión de una delegación y así la respeto. Expresa la opinión Venezuela de que esto puede tener otras connotaciones. Voy a ensayar una redacción de párrafo.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: La delegación de la Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E. ZAGAYNOV (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: El cambio tiene que ver solamente con la versión en ruso del documento. En el párrafo 46 se trata de la intervención de la India, por eso no deseamos incidir en el fondo del texto, pero a nuestro juicio la traducción al ruso no es muy exacta y estamos dispuestos a presentar nuestros comentarios redactados a la Secretaría y espero que se tomen en cuenta en la redacción final del mismo.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al representante de la Federación de Rusia. Usted le presentará a la Secretaría el texto que corresponde a la versión del inglés para que se corrija en la versión del texto ruso.

Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, era justamente para hacer el mismo comentario que usted acaba de hacer a la distinguida colega de Venezuela. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muy bien, ¿podemos aprobar el párrafo 46 con la propuesta de la India? Tenemos en cuenta también que está por corregirse también la versión rusa. Con esto podemos aprobar el párrafo 46. Esperamos de Venezuela una propuesta para un párrafo que podría ser el párrafo 46bis expresando la opinión de Venezuela, pero aún no la tenemos.

Aprobado el párrafo 46.

Párrafo 47

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 47.

Párrafo 48

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 48.

Párrafo 49

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 49.

Párrafo 50

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Dada la importancia, excepcional y extraordinaria del texto sobre los desechos espaciales, quisiera proponer que el texto sea anexo al Informe de la Comisión, porque como se sabrá, el texto de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos lo leen los participantes de la Subcomisión y quizá los participantes en la plenaria pero no los 191 Estados Miembros del Comité que estarán obligados a leerlo durante la reunión de la Cuarta Comisión e irá bien agregar al final, añadido como Anexo I.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Cassapoglou. Yo había observado lo mismo y quería hacer la misma sugerencia, esto es una directriz para que sea de fácil acceso al lector del texto, se pondría en forma de Anexo las directrices para la reducción de los desechos espaciales.

No veo que haya objeciones. Completamos la frase del párrafo 50 para anunciar la presencia de las directrices en forma de un anexo.

Aprobado el párrafo 50.

Párrafo 51

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 51.

Párrafo 52

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HOGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Mi delegación quiere proponer un párrafo 51bis para reflejar los puntos de vista de mi delegación y de otras delegaciones.

“Algunas delegaciones expresaron preocupación acerca del riesgo para los vuelos espaciales tripulados, infraestructura espacial y actividades espaciales creado por la destrucción intencional de los sistemas espaciales que generan desechos espaciales de larga vida.”

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tenemos la propuesta de la delegación de los Estados Unidos de añadir un párrafo 51bis, cuyo contenido ha sido leído por la delegación de los Estados Unidos.

¿Algún comentario sobre esta propuesta? La delegación de China.

Sr. D. QUI (China) [*interpretación del chino*]: Acabamos de recibir ahora mismo este texto que proponen los Estados Unidos. Opinamos que aquí hay una cierta contradicción entre este párrafo que aquí se propone y el siguiente. Mejor dicho, creemos que lo

que se dice en el párrafo 52 es suficiente para expresar lo que ahora se acaba de proponer. El párrafo 52 refleja de forma adecuada el debate, por consiguiente China no puede aceptar este nuevo párrafo que propone Estados Unidos.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al distinguido representante de China. La delegación de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, simplemente quería señalar que si la propuesta de los Estados Unidos, en lugar de comenzar diciendo “some delegations”, porque yo no estaba presente en ese debate, lamentablemente, pero si se pone “se expresó la opinión de que...” a continuación se podría incluir “toute consideration” porque ésa era la opinión que había expresado la India.

Cualquiera de las delegaciones puede manifestar su apoyo y su opinión en singular. Le pido pues al colega de los Estados Unidos por su amable conducto que se opte o no por empezar un debate sobre la propuesta de los Estados Unidos.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: De todos modos, se trata de una opinión manifestada ya sea por una o ya sea por varias delegaciones.

La delegación de la Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. Y. V. SHEVKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: No tengo ningún comentario que hacer sino una pregunta que deseo hacerle a los Estados Unidos. Se habla de la destrucción de los sistemas espaciales, pero se podría hablar más bien de desechos que podrían también obstaculizar el funcionamiento de las naves espaciales.

Entonces, si esto no abarca todos los casos posibles, no sé si han entendido ustedes bien lo que he querido decirles, no debería hablarse únicamente de la destrucción intencionada, quizá no se destruya nada, pero sin embargo habrá desechos y eso también podría entorpecer el funcionamiento de estos distintos dispositivos.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No estoy muy seguro de haber entendido bien su pregunta, pero como su pregunta se dirige a la delegación de los Estados Unidos es a ésta a la que yo me dirijo ahora para saber si nos puede contestar.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Lo que proponemos es que se pueda reflejar los debates que hemos celebrado bajo este punto del orden del día y hay dos ideas por separado, una la que se expresa en el párrafo 51 que se refiere a las relaciones que existen y la aplicación de las directrices para el espacio y el que nosotros

proponemos, el párrafo 51bis aborda las preocupaciones que tenemos debido a la destrucción intencionada para los desechos de larga vida, porque se puede producir una destrucción intencionada siempre y cuando no genere desechos de larga vida.

Nosotros, al igual que otros, hemos expresado esta idea como párrafo 51bis para aportar el equilibrio necesario a los debates que hemos generado.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Hodgkins por la explicación del contenido de su propuesta del párrafo 51bis.

El Reino Unido tiene la palabra.

Sra. C. LAVERY (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, sólo quisiera decir que la delegación del Reino Unido desearía apoyar el texto que proponen los Estados Unidos porque es muy similar a algunas opiniones que manifestamos también durante nuestra declaración y nos parece que se está diciendo algo distinto de lo que se dice en el párrafo 52. Aquí hablamos de la destrucción deliberada o intencional de objetos espaciales que luego producen desechos espaciales y no de evitar meramente la generación de desechos espaciales.

Estamos hablando de cosas distintas y nos parecería útil tener aquí un párrafo por separado siguiendo los lineamientos propuestos por Estados Unidos. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Reino Unido. Entonces, tenemos una propuesta de incluir un párrafo 51bis que hace referencia a las declaraciones hechas por dos delegaciones por lo menos al comienzo de nuestra reunión, según creo recordar, y quizá durante el transcurso de nuestro período de sesiones en general.

La delegación de Venezuela tiene la palabra.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Señor Presidente, ensayaba el texto que ofrecí, el 46bis y no tomé debida nota de la redacción que propone los Estados Unidos. ¿Puedo solicitar que sea nuevamente leída?

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Ahora estamos en el párrafo 51.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Me refiero a la propuesta de los Estados Unidos. Lamentablemente no pude oírla, quisiera opinar pero necesito oír completa la redacción.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Le voy a pedir al Sr. Hodgkins que tenga a bien repetir la propuesta que nos ha hecho en relación con el párrafo 51bis.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Proponemos el texto siguiente:

“Algunas delegaciones manifestaron su preocupación acerca del riesgo para los misiones espaciales tripuladas, estructura espacial y actividades espaciales creadas por la destrucción deliberada o intencional de sistemas espaciales que hayan generado desechos espaciales de larga vida.”

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Venezuela tiene la palabra.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Ahora interpreto mejor la intervención de Rusia. Entiendo que es sumamente difícil discriminar la frontera entre ese riesgo motivado a todos los desechos espaciales que continuamente de forma lenta y sistemática se están generando y ése es otro tipo de desechos. Acompaño plenamente la intervención de Rusia.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: La delegación de Cuba tiene la palabra.

Sr. D. CODORNIU PUJALS (Cuba): Muy brevemente, como es habitual. Aunque nosotros no tenemos las posibilidades espaciales de otros acá, motivado por diversas razones, nos parece importante que en el debate que se ha realizado se han planteado dos perspectivas de un asunto y por tanto, como esas dos perspectivas para nosotros clarifican que efectivamente hay varias aproximaciones al tema del cual estamos hablando, nos gustaría expresar nuestro apoyo a la perspectiva de Rusia y de Venezuela.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, debo decir que me siento un tanto confundido, no estoy muy seguro de qué se trata en este debate. Se le ha sugerido a mi delegación que no se nos va a permitir manifestar nuestra opinión y ahora de repente tenemos que aportar aclaraciones sobre todos estos párrafos en el sentido de que si se ha expresado una opinión o varias opiniones, si eso es así yo tendría muchas preguntas que hacer en relación con los demás párrafos donde se dice que se manifestó una opinión para saber si ha sido una o varias delegaciones las que manifestaron esas opiniones.

Nosotros lo que hemos hecho es una propuesta precisa y exacta para la adición de un párrafo dado y me siento sorprendido ahora por este problema que surge por el hecho de que hacemos esta adición para que se incluya en el Informe. Ahora bien, si éste va a ser el procedimiento permanente para el resto de la reunión, yo con mucho gusto estoy dispuesto a entablar un debate exhaustivo y prolongado acerca de las

opiniones que han manifestado varias delegaciones. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Bien, es un hecho claro que la forma que tiene este Informe es tal que permite que se diga que una o varias delegaciones expresen una opinión. Es un procedimiento conocido, es la regla general.

En cambio, la Federación de Rusia ha hecho un comentario que, si lo he entendido bien, ha recibido el apoyo de Venezuela y Cuba. Por lo tanto, si la Federación de Rusia desea incluir un párrafo que refleje este punto de vista, naturalmente que será bienvenida y podrá hacerlo. Si esto es así le rogaría que nos presente un texto que podamos dar a conocer a todas las delegaciones porque, de hecho, no estoy del todo seguro de haber entendido bien la intervención de la Federación de Rusia antes.

Tiene la palabra nuevamente.

Sr. Y. V. SHEVKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Desearía aclararlo una vez más. No era una declaración, era una pregunta. No era más que una pregunta que le hice a la delegación de los Estados Unidos, pero dado que lo que he dicho ha recabado apoyo por parte de algunas delegaciones, me parece que aquí hay un cierto malentendido, porque realmente no hemos escuchado respuesta alguna por parte de los Estados Unidos a la pregunta que hemos hecho.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Me dirijo nuevamente a la delegación de los Estados Unidos y ya que la intervención de la Federación de Rusia era una pregunta, le pregunto a Estados Unidos si puede contestar a la pregunta que yo, lo repito, no había entendido.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Trataré de volver a explicar la intención que teníamos aquí. Los desechos se generan de muchas formas y las directrices las abordan. En un caso en especial, la intención de destruir sistemas espaciales es un motivo que se aborda en las directrices, y lo que se dice en las directrices es que si se va a destruir de forma intencionada un sistema espacial es necesario hacerlo de forma que no se generen desechos de larga vida, de 25 años o más.

Nuestro párrafo aborda la cuestión, como decía, de la destrucción intencionada de sistemas que generan desechos que permanecen en órbita durante más de 25 años, que es el plazo acordado por los expertos y que es el que está recogido en las directrices. Nosotros no decimos que hay una única manera de crear desechos, que es la intención de destruir, sino que esto puede darse de distintas maneras, la destrucción deliberada es una de ellas, y si se opta por esto es necesario hacerlo de forma que no genere desechos espaciales de larga vida, tal y como lo dicen las directrices. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Hodgkins por su respuesta.

Me dirijo una vez más a la Federación de Rusia para comprobar si ha recibido la respuesta que esperaba.

Sr. Y. V. SHEVKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Sí, entiendo la respuesta, pero no estamos completamente satisfechos con esta respuesta. ¿Qué ocurre con desechos que se liberan, se producen pero que luego no son destruidos? ¿No obstaculizan las actividades espaciales acaso?

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Me disculpo, pero me parece que no es éste el momento de reabrir el debate sobre las directrices. Las directrices han quedado adoptadas por esta Comisión y por lo tanto lo que tenemos que aprobar ahora es el Informe de la Comisión.

Veo que Francia y la India solicitan la palabra.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Ahora estamos aquí abocados al difícil ejercicio de estudiar el Informe para que refleje lo que realmente ha ocurrido y veo que en la propuesta que se nos ha hecho esas declaraciones se han hecho, no se trata ahora aquí de decir si alguien tiene razón o se equivoca, porque ya el tiempo corre. Pero si la formulación refleja lo que ha ocurrido eso no compromete a la Comisión como tal y por ese motivo, hay dos fases. Diré primero que no tenemos objeciones a que este párrafo figure, refleja lo ocurrido, las cosas se dicen bien y me gustaría que más adelante, cuando se examine el Informe, las delegaciones se atengan de la forma más exacta posible a lo que realmente ha ocurrido. Espero no haberme explayado demasiado.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Pellerin. La India tiene la palabra.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, estamos ahora efectivamente en el proceso de aprobar el Informe y el discutir el párrafo 51 propuesto por Estados Unidos, hay algunos países que lo apoyan, pero es la expresión de algunos Estados, si les parece lo aceptamos y seguimos adelante.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: En efecto, esta redacción del párrafo 51bis que se nos propone refleja pura y simplemente las declaraciones hechas por dos delegaciones por lo menos, quizá más.

Cuba tiene la palabra.

Sr. D. CODORNIU PUJALS (Cuba): Brevemente para explicar que al menos en la intención de nuestra delegación no estaba en ningún momento de evitar la posibilidad de que el criterio, cualquiera que sea quien lo exprese, sea dicho de manera clara y que por

supuesto sea reflejado de la manera que esta Comisión acostumbra.

Lo que estábamos diciendo es que nos pareció entender que había un criterio, una propuesta, que ya ha sido clarificada por la Federación de Rusia de que efectivamente no era tal sino que era una pregunta, ha quedado clarificado que no era tal.

Lo que queremos dejar patente es que primero reiteramos el derecho de todas las delegaciones aquí presentes a que digan por supuesto las cosas que acostumbran desde la perspectiva de cada delegación y de cada país y en ese mismo respeto actuamos también y pedimos que se vea también todo lo que decimos.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Cuba. Esto me lleva ahora a volver a hacerle la pregunta a la Federación de Rusia. ¿Desea presentar una propuesta escrita para manifestar un cierto punto de vista o no? Por ahora usted no parece estar proponiendo que se incluya una frase o un párrafo, lo único que ha hecho es hacer una pregunta.

Por lo tanto no tenemos ninguna propuesta de redacción de la Federación de Rusia.

Me parece que le hemos dedicado mucho tiempo a este punto. El artículo 51*bis* refleja la intención que anima a algunas delegaciones y no veo motivo alguno por el cual deberíamos rechazarlo.

China tiene la palabra.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, en primer lugar, nos parece que, evidentemente no podemos lograr aquí un consenso ni un acuerdo en torno a este párrafo que estamos debatiendo sobre el nuevo texto que proponen los Estados Unidos.

En lo tocante a mi delegación necesitamos más tiempo para reflexionar sobre el particular.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias. Quisiera recordarles que aquí no se trata de recabar consensos sobre el contenido de este párrafo 51*bis*, no se trata de la enmienda o la modificación de un párrafo, no es una enmienda al párrafo 51, se trata tan sólo de un recordatorio en cuanto a la opinión manifestada por una delegación. No hace falta recabar consenso sobre esta toma de postura.

China tiene la palabra.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Lo siento, quizá no me haya expresado con claridad. He querido decir que seguimos teniendo discrepancias en relación con este punto. Mi delegación necesita más tiempo para que tengamos una propuesta constructiva.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Disculpeme señor delegado de China, pero no creo que en relación con este punto la Comisión esté esperando una propuesta de China. El texto que se ha propuesto refleja la postura de algunas delegaciones y nada más.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Disculpe, señor Presidente, me parece difícil dar mi acuerdo a su propuesta. Creo que tenemos derecho a expresar nuestra opinión y presentar una propuesta, someterla a debate.

Lo que he querido decir es que me parece difícil entender lo que ha dicho el Presidente. A mi juicio mi delegación tiene derecho, en relación con cualquiera de los textos de cualquiera de los párrafos de presentar la propuesta que exprese nuestra opinión y ahora necesitamos tiempo para ver si podemos presentar un nuevo enunciado. No me parece que esto esté en modo alguno contra las normas o los procedimientos de la reunión de esta Comisión.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No puedo estar de acuerdo con el distinguido delegado de China. Cuando en este informe se dice que algunas delegaciones han expresado una opinión, esa opinión refleja lo que han dicho algunas delegaciones y no tiene por qué tener en cuenta la opinión de otras delegaciones que eventualmente pudieran no estar de acuerdo. Ésta es una norma hartamente conocida de los informes de Naciones Unidas, por lo tanto yo no puedo estar de acuerdo con el señor delegado de China.

En cambio sí puedo confirmarle que si desea añadir un artículo para expresar su opinión, que podría ser el párrafo 51*ter* y que presente una visión distinta eso es perfectamente posible y está abierta esa posibilidad.

China tiene la palabra.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, no queremos arrastrar más este punto, solo que necesitamos más tiempo para que podamos abordar este tema desde un enfoque más positivo. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tomo nota entonces de que la delegación de China va a presentar una propuesta para un párrafo por separado que va a expresar la postura de China e invito a la delegación de China a que presente ese párrafo lo antes posible.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, para ahorrar tiempo propongo que sigamos con el debate del párrafo siguiente. Podemos dejar de lado este párrafo por ahora. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: He solicitado intervenir por una cuestión de procedimiento, porque creo que nuestro distinguido colega de China no ha comprendido bien. Hay un malentendido. Estamos discutiendo en cuanto al fondo de cada uno de los párrafos del Informe para ver si es necesario que refleje la aprobación de todas las delegaciones. Si ello no es así, serán las opiniones manifestadas por algunas delegaciones o ya sea por una delegación las que deberían figurar en el texto del Informe. Únicamente la delegación o las delegaciones que discrepan tienen competencias o quedan autorizadas para debatir acerca de la exactitud del texto o del enunciado que ya figura en el texto del Informe.

Por lo tanto, si el distinguido colega de China tuviera a bien presentarnos otra opinión o un punto de vista distinto en relación con la opinión de otras delegaciones, porque según hemos comprendido no son únicamente los Estados Unidos sino también el Reino Unido y quizá otras delegaciones, pues bien, tienen plena libertad de hacerlo.

Únicamente la delegación de los Estados Unidos y la del Reino Unido tienen el derecho de decir que sus opiniones no han quedado bien reflejadas. Las demás delegaciones no tenemos derecho a eso. Quizá pueda facilitarle la tarea al decir esto, señor Presidente, y también la de nuestro colega de China quien también desearía ver reflejada su opinión en el texto.

Pero yo también propondría que sigamos adelante, porque ya sólo nos queda una hora de trabajo para terminar el estudio del Informe.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a la delegación de Grecia. Tiene usted razón. Por regla la norma es que las delegaciones expresen sus puntos de vista y una vez más invito a la delegación de China si quiere presentar un párrafo que refleje su punto de vista que es manifiestamente distinto del texto de Estados Unidos y Gran Bretaña, la delegación puede presentar un texto a la Secretaría.

Ésta es la forma en que habitualmente se trabaja en esta Comisión. China tiene la palabra.

Sr. D. QI (China) [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, respetamos su autoridad como Presidente y también respetamos las intervenciones de otras delegaciones. Pienso que no hemos presentado una solicitud muy exagerada porque el texto recién se nos ha presentado y antes no ha habido posibilidad de contacto y hemos tenido algunas dificultades en entender y hemos manifestado una actitud positiva y constructiva para poder resolver esta cuestión.

Yo espero que nuestra posición sea comprendida por los colegas. No debemos detenernos demasiado en esta cuestión, pero quisiera que llegásemos a una solución aceptable y que pueda satisfacer a todas las partes. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a la delegación china por la manifestación de su actitud cooperadora, pero el artículo, tal como está propuesto el párrafo 51bis está conforme y corresponde a las normas de trabajo de esta Comisión. Y vuelvo a decir que si hay alguna diferencia y quiere expresar China u otro país tienen la posibilidad de hacerlo mediante la presentación de un texto que refleje su posición.

Pasamos ahora al párrafo 52.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El párrafo 52 tiene que ver con los desechos espaciales y la creación intencional o involuntaria.

La delegación de España tiene la palabra.

Sr. J. L. ROSELLO SERRA (España): Señor Presidente, quiero limitarme a hacer una sugerencia terminológica que espero que no cree ningún tipo de polémica. Se trata de la aplicación del término "creación" para referirnos a los desechos espaciales.

Toda "creación" supone algo que surge *ex novo* o *ex nihil*, un desecho espacial en realidad se produce o se genera, incluso el distinguido colega de los Estados Unidos ha empleado en inglés cuando ha introducido una modificación, perfectamente razonable por otra parte, ha empleado "generation". Yo creo que en el texto inglés también dice "creación", sugiero únicamente que en lugar de aplicar el término "creación" se diga "producción" o "generación" de desechos espaciales. En todo caso, no quiero perder más tiempo y si no les parece a ustedes aceptable esta sugerencia la retiro inmediatamente. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al representante de España. Me parece que debemos ceñirnos al texto utilizado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y las líneas directrices mismas. No es el momento de introducir variaciones en el enunciado. Propongo que la Secretaría verifique si en el informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos si en las directrices se utiliza el término creación.

Es importante que seamos coherentes con los términos empleados en los documentos de referencia y éste es el documento de las líneas directrices. Si no vamos a introducir una confusión, cosa que no queremos.

¿Hay más comentarios sobre el párrafo 52?

Aprobado el párrafo 52.

Párrafo 53

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, para el texto inglés y francés, al final se habla del marco legislativo vinculante. No es un marco legislativo, es jurídico.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tiene usted razón, se trata de un marco jurídico vinculante.

Aprobado el párrafo 53.

Párrafo 54

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 54.

Párrafo 55

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 55.

Párrafo 56

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Creo que no hay problemas con este párrafo..

Aprobado el párrafo 56.

Párrafo 57

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tiene la palabra Alemania.

Sra. K. SCHICK (Alemania) [*interpretación del inglés*]: La delegación alemana propone agregar después de la tercera palabra en el párrafo 57 “la Comisión observó con reconocimiento que solamente la aplicación de las medidas nos acerca a un ambiente espacial más seguro. La Comisión observó con reconocimiento las medidas ya tomadas con respecto a la reducción de los desechos espaciales.” Y al final del párrafo 57, “Los Estados aplican medidas de mitigación para salvaguardar las misiones y el ambiente espacial y no promover las medidas en sí.”

El párrafo 57 al final. Proponemos ya sea que se suprima del párrafo 57 la cláusula subordinada después de forma que quede “considerar una nueva relación con el objetivo de salvaguardar las misiones y el ambiente espaciales”.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Alemania. Al comienzo de la frase se diría:

“La Comisión observó con reconocimiento...”.

La segunda parte, sería modificar el final del párrafo 57 “para salvaguardar el espacio y las misiones del medio ambiente y misiones espaciales.” Esto mejoraría el párrafo.

¿Está de acuerdo la Comisión con esta enmienda del párrafo 57?

Aprobado el párrafo 57.

Párrafo 58

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 58.

Párrafo 59

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Venezuela tiene la palabra.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Señor Presidente, algo muy sencillo para resolver el tema del párrafo 46 y quizá avanzar.

El problema realmente es de traducción a la versión en español. Tal cual la traductora lo indicó en la versión en español se lee “zonas conflictivas” y debe decir “zonas sensibles”.

Para mí la confusión de interpretación se debe a la traducción en español. Si la traducción al español se hace fiel a la versión en inglés no hay ningún problema.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Distinguida delegación de Venezuela, quiero verificar que usted habla del párrafo 46. Muy bien, muchas gracias por esta puntualización.

Volvemos al examen del párrafo 59.

¿Algún comentario al párrafo 59. No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 59.

Párrafo 60

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 60.

Párrafo 61

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si no hay comentarios se aprueba.

Aprobado el párrafo 61.

Párrafo 62

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 62.

Párrafo 63

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 63.

Párrafo 64

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 64.

Párrafo 65

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 65.

Párrafo 66

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 66.

Párrafo 67

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 67.

Párrafo 68

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 68.

Párrafo 69

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 69.

Párrafo 70

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 70.

Párrafo 71

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 71.

Párrafo 72

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 72.

Párrafo 73

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 73.

Párrafo 74

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 74.

Párrafo 75

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 75.

Párrafo 76

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 76.

Párrafo 77

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 77.

Párrafo 78

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 78.

Párrafo 79

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 79.

Párrafo 80

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 80.

Párrafo 81

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Se trata de un párrafo que incluye el programa de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 45° período de sesiones.

Aprobado el párrafo 81.

Párrafo 82

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 82.

Párrafo 83

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 83.

Párrafo 84

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 84.

La Secretaría me informa que el Add.4 del documento se está distribuyendo. Mientras se distribuye vamos a continuar con el examen del proyecto de informe, el documento L.269/Add.3.

Documento A/AC.105/L.269/Add.3

Capítulo E

Beneficios derivados de la tecnología espacial: examen de la situación actual.

Párrafo 1

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: ¿Comentarios al párrafo 1 de este Add.3? No hay comentarios sobre este párrafo 1.

Aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 2.

Párrafo 3

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 3.

Párrafo 4

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios sobre este párrafo 4.

Aprobado el párrafo 4.

Párrafo 5

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No veo que haya comentarios.

Aprobado el párrafo 5.

Párrafo 6

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 6.

Párrafo 7

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 7.

Párrafo 8

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 8.

Párrafo 9

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 9.

Párrafo 10

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 10.

Párrafo 11

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Si no hay comentarios.

Aprobado el párrafo 11.

Párrafo 12

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 12.

Párrafo 13

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: La delegación de Ecuador tiene la palabra.

Sr. B. MOREJON ALMEIDA (Ecuador): Señor Presidente, muy comedidamente deseo formular a usted la consulta si se puede incluir en el listado de países que han intervenido y han expuesto puntos de vista relacionados con educación y espacio a Ecuador, porque recuerdo que en la reunión en la que yo me permití formular a nombre de la Secretaría Pro Tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas hice una referencia muy amplia sobre el trabajo que viene cumpliendo y las propuestas que tiene en esta materia, de hecho hay un trabajo muy activo con la UNESCO. De manera que si es posible, que El Ecuador sea añadido en este párrafo y la Secretaría Pro Tempore en este caso. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al distinguido representante de El Ecuador. Si la Comisión está de acuerdo podríamos agregar a Ecuador en la lista de países.

Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Simplemente para apoyar la declaración del distinguido Embajador de Ecuador en cuanto a incluir a la Secretaría Pro Tempore de las Conferencias Espaciales de las Américas. Y también, por favor, la delegación de Colombia que se pronunció sobre el tema de educación. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Si el comité no objeta vamos a agregar a Ecuador, la Secretaría Pro Tempore y a Colombia.

El párrafo 13 se puede aprobar con las correcciones y enmiendas que acabo de mencionar.

Aprobado el párrafo 13.

Párrafo 14

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 14.

Párrafo 15

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No suscita comentarios, se puede aprobar.

Aprobado el párrafo 15.

Párrafo 16

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: En este párrafo una pequeña corrección. En el paréntesis, octavo renglón del texto en francés, hay que decir "NASRDA". Es solamente un pequeño error en la versión francesa.

No hay más correcciones, por lo tanto se aprueba.

Aprobado el párrafo 16.

Párrafo 17

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, quisiera volver al párrafo 8. Este párrafo se aprobó muy rápido y no tuve tiempo de reaccionar. Quisiera saber si habíamos hecho la modificación relativa a la expresión "se expresó la opinión de que", porque en francés sigue diciendo "Il a été dit".

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Puedo asegurarle que la Secretaría ha echado mano de ello y cuando terminemos se va a examinar la versión francesa de punta a cabo para verificar que todas las expresiones utilizadas corresponden a la expresión tipo que se usa en inglés.

Es un problema que no hemos tenido otros años, que aparece este año y que es recurrente.

Estamos en el párrafo 17. ¿Algún comentario al párrafo 17? No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 17.

Párrafo 18

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tampoco veo comentarios.

Aprobado el párrafo 18.

Párrafo 19

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 19.

Párrafo 20

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tampoco hay comentarios.

Aprobado el párrafo 20.

Párrafo 21

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: La India tiene la palabra.

Sr. V. SUNDARARAMAIAH (India) [interpretación del inglés]: Señor Presidente, ¿la referencia a la Estación Espacial Internacional es correcta aquí en el párrafo 21?

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Le voy a contestar al distinguido delegado de la India que la Secretaría está comprobando esto, porque también podría tratarse de la Universidad Internacional del Espacio. La Secretaría lo va a comprobar.

Dejamos pendiente este punto y pasamos al párrafo 22.

Párrafo 22

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 22.

Párrafo 23

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 23.

Párrafo 24

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 25.

Párrafo 26

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 26.

Párrafo 27

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 27.

Párrafo 28

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: En el párrafo 28 la Secretaría me indica que hay que introducir un cambio. Le doy la palabra al Sr. Hedman para que les lea la frase que se ha corregido en el párrafo 28.

Sr. N. HEDMAN (Segundo Secretario de la Comisión) [interpretación del inglés]: En el párrafo 28 hay una ligera enmienda que reza como sigue:

“La Comisión pidió a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre que preparara una presentación sobre su programa educativo y de creación de capacidades a ser presentado a la Comisión en su 51º período de sesiones en el 2008”.

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Muchas gracias Sr. Hedman por esta corrección del párrafo 28.

Si no hay objeciones por parte de la Comisión aprobamos el párrafo 28.

Aprobado el párrafo 28.

Párrafo 29

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Antes de pasar al párrafo 29 probablemente sería oportuno que la Comisión dé las gracias al Sr. Lothar Beckel por su contribución importantísima al tema *El espacio y la educación* y el tema *El espacio y la sociedad* porque ha movilizad este tema enérgicamente y también darle las gracias por haber puesto a disposición de todas las delegaciones un ejemplar del Atlas escolar del espacio.

Les propongo que le pidamos a la Secretaría que redacte una frase de agradecimiento al Sr. Beckel por su contribución a las labores de la Comisión sobre el punto *El espacio y la sociedad*.

Veo que la Comisión está de acuerdo con esta propuesta y por lo tanto le pido a la Secretaría que prepare el texto de ese párrafo que se va a incluir entre el párrafo 28 y el 29.

Tenemos que aprobar el párrafo 29 todavía. No ha observaciones sobre este párrafo.

Aprobado el párrafo 29.

Párrafo 30

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 30.

Párrafo 31

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 31.

Párrafo 32

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 32.

Párrafo 33

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 33.

Párrafo 34

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 34.

Párrafo 35

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No suscita comentarios.

Aprobado el párrafo 35.

Párrafo 36

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 36.

Párrafo 37

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 37.

Párrafo 38

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 38.

Párrafo 39

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Francia solicita intervenir.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [interpretación del francés]: Señor Presidente, muy brevemente. En el último renglón, en la versión francesa, “el Gobierno saudí para designar” cambiaría la palabra “designar” por “proponer”.

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Gracias Sr. Pellerin, el término correcto en este contexto sería “proponer”. Sólo se aplica al texto francés.

Si no hay más comentarios sobre este párrafo queda aprobado con esta corrección en la versión francesa.

Aprobado el párrafo 39.

Párrafo 40

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 40.

Por un segundo nada más volvemos a la cuestión que ha planteado la India sobre el párrafo 21. La Secretaría me confirma que se trata en efecto de la Estación Espacial Internacional. Así que no hay ninguna corrección que hacer aquí.

Aprobado el párrafo 21.

Pasamos ahora al siguiente documento Add.4 que les hemos hecho distribuir antes.

Documento A/AC.105/L.269/Add.4

Capítulo 2

H. Cooperación internacional para promover la utilización de información geoespacial obtenida del espacio en pro del desarrollo sostenible.

Párrafo 1

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 2.

Párrafo 3

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 3.

Párrafo 4

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 4.

Párrafo 5

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 5.

Párrafo 6

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 6.

Párrafo 7

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 7.

Párrafo 8

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 8.

Párrafo 9

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: ¿Algún comentario sobre el párrafo 9? No veo que los haya.

Aprobado el párrafo 9.

Párrafo 10

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 10.

Párrafo 11

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 11.

Párrafo 12

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 12.

Párrafo 13

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [interpretación del francés]: En la versión en francés se dice que hay política de libre acceso a los datos. El utilizar la palabra “libre” ¿quiere decir que se trata de datos gratuitos? Porque el término “libre” deja margen para distintas interpretaciones, contrariamente a la expresión que se utiliza en inglés.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: El término que se utiliza en inglés “open access”, el equivalente en francés sería “acceso abierto”, de hecho “accès ouvert”, pero sigue siendo ambiguo.

¿Quizá Brasil pueda sugerirnos algo?

Sr. G. CÂMARA (Brasil) [interpretación del inglés]: Señor Presidente, “open acces” en inglés son términos claramente definidos por la UNESCO, Naciones Unidas, así que es un término muy conocido. En francés creo que hay una disputa. Nosotros preferimos “abierto” porque refleja mejor el sentido que tiene esta idea que “libre”. Preferiríamos también que se dijera lo mismo en español y portugués, “abierto”.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [interpretación del francés]: Pero, en ese caso, ¿le puedo pedir a la Secretaría que compruebe cuál es el término que utiliza habitualmente la UNESCO y que sería el equivalente de “open” en este caso? Y cerciorarse de que el resto del texto está conforme.

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: Esta idea y este término se utiliza ampliamente en la UNESCO y en otras instancias internacionales. En efecto tiene que haber coherencia entre el inglés, el francés y las lenguas latinas en general. La Secretaría se ocupará de ello y quizá se sustituya “libre” por “abierto” según esta comprobación.

¿Alguna otra observación sobre el párrafo 13? Con esta reserva el artículo 13 puede aprobarse.

Aprobado el párrafo 13.

Párrafo 14

El PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 14.

Párrafo 15

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Señalo a la atención de las delegaciones el hecho de que son las 17.50 horas y nos vamos a ver obligados a terminar como último plazo a las 18.15 horas. Estamos a viernes por la tarde. Se nos ha concedido ampliar el servicio de interpretación durante 15 minutos como máximo, así que ahora ya tenemos que acelerar el ritmo.

No hay comentarios sobre el párrafo 15.

Aprobado el párrafo 15.

Párrafo 16

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [interpretación del francés]: Nuestra delegación ha leído “una delegación” en relación con este punto, y lamentablemente no ha quedado demasiado bien reflejado en el informe del párrafo 16.

Yo le pido unos minutos para poder revisarlo con la ayuda de la Secretaría. Hemos suministrado una copia de la declaración y me gustaría disponer de unos minutos para reformular este párrafo y volver a él.

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Dejamos pendiente entonces el párrafo 16 para que usted tenga tiempo para proponer una redacción mejorada que refleje mejor la postura de Canadá.

Párrafo 17

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 17.

Párrafo 18

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Japón tiene la palabra.

Sr. S. YAMAKAWA (Japón) [interpretación del inglés]: Señor Presidente, desearía que se incluyera a Japón entre los países que figuran aquí.

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: Gracias a Japón. Tiene toda la razón, Japón también debe figurar en esta lista.

Añadimos el nombre de Japón en el párrafo 18. ¿Alguna otra observación sobre el párrafo 18?

Aprobado el párrafo 18.

Párrafo 19

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 19.

Párrafo 20

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 20.

Párrafo 21

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 21.

Señoras y señores representantes, mientras seguimos avanzando, la Secretaría está distribuyendo el Add.5. No obstante, la versión francesa y árabe no están todavía disponibles, lo estarán un poco más tarde, así que por ahora lo tenemos en inglés, en español, en ruso y en chino.

Párrafo 22

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No suscita comentarios.

Aprobado el párrafo 22.

Párrafo 23

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: ¿No hay faltas de ortografía en los nombres?

Aprobado el párrafo 23.

Párrafo 24

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 25.

Párrafo 26

EI PRESIDENTE [interpretación del francés]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 26.

Párrafo 27

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 27.

Párrafo 28

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tampoco hay comentarios.

Aprobado el párrafo 28.

Párrafo 29

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 29.

Párrafo 30

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El delegado de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Señor Presidente, hay un proverbio en Grecia que dice “que si no se elogia la casa de uno se le va a caer encima”. Eso es cierto también para nuestra Subcomisión de Asuntos Jurídicos. En el texto francés e inglés que tengo sobre la mesa no se da la imagen que hemos deseado, porque se había dicho que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos había progresado mucho en la solución de asuntos prácticos, pero ha logrado también grandes éxitos a la hora de formular el único tratado y este ramillete de principios. Por lo tanto, el hecho de que haya realizado notables progresos, no entiendo muy bien qué quiere decir esto, ni siquiera en inglés.

Es una constatación que no refleja la realidad por una parte, y por la otra, ya que tengo el uso de la palabra, no he encontrado en ninguna parte una mención de la preparación de un texto compilado. Es decir, el texto de sus propuestas con las de nuestro eminente colega el Profesor Kopal para que todos sepan sobre qué texto ha versado este debate.

Yo sé que es muy tarde ya para elaborar un nuevo enunciado, pero quizá, por su amable conducto, pudiéramos autorizar a la Secretaría a que redacte un texto más apropiado. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Cassapoglou. De hecho sobre este punto y después de haber consultado con el Sr. Kopal, se ha previsto que el Sr. Kopal transforme su declaración en

un documento de trabajo que va a ser presentado a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos el año que viene en lugar de anexarlo a un documento que tampoco se adjunta a este documento. Me parece que ésa es una solución más eficaz y explica por qué no se menciona esa compilación.

En relación con la observación que ha hecho sobre los progresos considerables, se podría suavizar un poco la frase hablando de progresos, sin hablar de “notables”.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: A mí me parece muy pobre esta formulación. Me gustaría que se hablara de su gran éxito y no que se hablara de progresos considerables, porque es mucho más que eso. Gracias y perdone.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Discúlpeme Sr. Cassapoglou. Yo no había entendido bien su intervención, yo creía que el término era exagerado, no le había entendido. Le vamos a pedir a la Secretaría que destaque el papel que ha desempeñado la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el marco de las actividades espaciales y que quede bien reflejado.

¿Está de acuerdo la Comisión para que se enmiende aquí el enunciado del texto en este párrafo 30? Bien, se aprueba entonces con una modificación que dejamos en manos de la Secretaría para reflejar la idea de esa contribución eminente que ha hecho la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en este ámbito.

Aprobado el párrafo 30.

Párrafo 31

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No veo que haya comentarios sobre el párrafo 31, refleja lo que se había acordado.

La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sra. O. V. MOZOLINA (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: En la versión en ruso, en el párrafo 31 hay un pequeño error. Discúlpeme un momentito, sólo dispongo de la versión rusa, pero aquí se dice que el Director de la Secretaría del Grupo de Trabajo. En el texto en inglés figura el mismo error. Tenemos un Presidente del Grupo de Trabajo. Discúlpeme, me he equivocado de punto. Estamos hablando del GEO, discúlpeme, es un error,

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: En efecto, es el Director del GEO en Ginebra, no es un Presidente, es un Director.

¿Podemos aprobar el párrafo 31?

Aprobado el párrafo 31.

Párrafos 32 y 33

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Creo que hay que leer el párrafo 32 y el 33 de manera conjunta. ¿Algún comentario sobre los párrafos 32 y 33?

Aprobados los párrafos 32 y 33.

Párrafo 34

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios sobre este párrafo.

Aprobado el párrafo 34.

Párrafo 35

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tenemos una solicitud de intervención del Sr. Kopal y después los Estados Unidos.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en primer lugar desearía confirmar que se ha discutido la manera de reflejar las ideas expresadas en mi declaración en el Informe y encontrar la manera adecuada para conservarlo para debates futuros. Estoy de acuerdo con que se elabore un documento de trabajo a ser presentado con antelación a las reuniones del año que viene de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos para que sea debatido allí.

Mi segunda observación es la siguiente, el párrafo 35, al final, no refleja plenamente lo que yo he dicho, porque yo había solicitado que no sólo las organizaciones no gubernamentales que trabajen en el ámbito jurídico debieran ser invitadas a estudiar los aspectos que aquí se mencionan en el párrafo 35 sino que, en primer lugar, yo había solicitado este papel para la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, por eso solicito que se vuelva a redactar el final de este párrafo, a saber, los tres últimos renglones diciendo;

“Se consideró deseable que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y las organizaciones no gubernamentales que trabajen en el ámbito jurídico quedaran invitadas también para estudiar esos aspectos.”

Y luego se suprimiría “e informar a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos al respecto”. Esto recabó el apoyo de varias de las delegaciones.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Kopal por esta intervención. Por tanto la frase va a ser reformulada según los lineamientos que usted ha expuesto.

La delegación de Estados Unidos había solicitado intervenir.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Podemos aceptar el párrafo 35 pero yo quería añadir un 34bis para reflejar la idea que había manifestado mi delegación durante nuestros debates sobre *Otros asuntos*.

Lo voy a leer lentamente a velocidad de dictado para que la Secretaría tenga un párrafo aceptable para todos. El párrafo 34bis rezaría como sigue:

“Se expresó la opinión de que un nuevo tema debería ser añadido al programa de trabajo de la Comisión que abordara la utilización de la tecnología espacial dentro de todo el sistema de Naciones Unidas. Se observó que este tema podría ser abordado de forma anual o bianual con miras a crear un mejor entendimiento acerca de cómo las agencias especializadas de Naciones Unidas utilizan la tecnología espacial para cumplir con sus respectivos mandatos”.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Hodgkins por su propuesta que se va a presentar como párrafo 34bis.

Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Señor Presidente, una simple pregunta al delegado de los Estados Unidos. En este párrafo ¿él hace relación única y exclusivamente a las agencias especializadas o también estamos hablando de cuerpos dentro del sistema de Naciones Unidas? Y hay una diferencia, porque si es más global, si está integrado dentro de las Naciones Unidas, también fue un planteamiento que hizo la delegación de Colombia en su momento de potencializar más el tema de la interrelación entre los diferentes cuerpos, independientemente si son especializados o no. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Cualquier relación que sea incluyente nos viene bien. Si digo organismos especializados también incluyo las oficinas que son parte de las reuniones entre organismos. Quizá haya una mejor forma de ser más incluyente, pero por cierto incluye a los organismos especializados así como a las oficinas. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Voy a pedirle a la delegación de los Estados Unidos que facilite el texto a la Secretaría incluida la precisión resultante del intercambio con Colombia.

Son las 18.12 horas. También yo tengo compromisos que me obligan a irme a las 18.15 horas.

A las 18.15 toma la presidencia el Vicepresidente porque no puedo seguir más allá de las 18.15. Los

intérpretes tampoco estarán disponibles después de las 18.15 horas y continuaremos en inglés o no terminamos el trabajo, pero supongo que todos desean terminar el trabajo.

Hemos introducido un párrafo 34 *bis*. Podemos aprobar el párrafo 35.

Aprobado el párrafo 35.

Párrafo 36

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 36.

Párrafo 37

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 37.

Párrafo 38

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No hay comentarios.

Aprobado el párrafo 38.

Párrafo 39

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Venezuela tiene la palabra.

Sra. N. D. ORIHUELA GUEVARA (Venezuela): Señor Presidente, propongo la siguiente redacción inmediatamente después de “Luna y otros cuerpos celestes, así como el uso de la energía nuclear en el espacio, las cuestiones relacionadas con el desarrollo del transporte espacial de pasajeros” y el resto sigue igual.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tenemos un problema con la propuesta en la medida en que la utilización del uso de la energía nuclear en el espacio no es parte de la parte correspondiente, en cambio en la parte introductoria del documento está incluido bajo “fuentes de energía nuclear en el espacio” y hay un grupo de trabajo y un plan de trabajo aprobado por la Comisión. Sería mejor no interferir con el plan de trabajo ya aprobado por la Comisión.

Venezuela podría proponer una frase que podría incluirse entre los párrafos 38 y 39 y que refleje su intervención sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio. Entonces procederemos de esa manera. Se va a incluir entre el párrafo 38 y el 39.

El párrafo 39 lo podemos aprobar tal cual. Y vamos a introducir un párrafo 38*bis*.

Aprobado el párrafo 39.

Párrafo 40

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Francia tiene la palabra.

Sr. F. PELLERIN (Francia) [*interpretación del francés*]: Tengo una propuesta de enmienda que consiste en dar la posibilidad de examinar al margen de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y un seguimiento de estos trabajos.

No es una propuesta de redacción sino una posición que serviría para que no haya un vacío de un año.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Voy a pedir a la delegación francesa que nos haga llegar una frase que refleje esto. Lo importante es que la reflexión en formal iniciada pueda continuar y que se informe de ello durante la 51ª reunión de 2008.

Con esta corrección ¿podemos aprobar el párrafo?

Aprobado el párrafo 40.

Como la interpretación se va a interrumpir vamos a continuar en inglés.

Voy a ceder mi lugar a mi colega el Primer Vicepresidente. Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [*interpretación del francés*]: Aprovecho de la presencia de los intérpretes para volver al párrafo que había pedido que se lograra la coherencia con lo que yo había dicho. Se trata del párrafo 16.

Permítame leer mi intervención.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco a la delegación de Canadá, pero como no tenemos más interpretación, le voy a pedir un pequeño trabajo suplementario, el de elaborar la versión inglesa con la Secretaría de ese párrafo 16 y traducirlo, porque la reunión va a proseguir ahora sin interpretación.

El Primer Vicepresidente, Sr. Eloth Both (Hungría) asume la presidencia

[La reunión continúa en inglés sin interpretación.]

[Se levanta la sesión y clausura el período de sesiones a las 19.30 horas.]